

BP15/BP20

Instructionbook

679013

Multi Language - 09.2002



www.hardi-international.com



We congratulate you for choosing a HARDI plant protection product. The reliability and efficiency of this product depend upon your care. The first step is to carefully read and pay attention to this instruction book. It contains essential information for the efficient use and long life of this quality product.

Illustrations, technical information and data in this book are to the best of our belief correct at the time of printing. As it is HARDI INTERNATIONAL A/S policy permanently to improve our products, we reserve the right to make changes in design, features, accessories, specifications and maintenance instructions at any time and without notice.

HARDI INTERNATIONAL A/S is without any obligation in relation to implements purchased before or after such changes.

HARDI INTERNATIONAL A/S cannot undertake any responsibility for possible omissions or inaccuracies in this publication, although everything possible has been done to make it complete and correct.

As this instruction book covers more models and features or equipment, which are available in certain countries only, please pay attention to paragraphs dealing with precisely your model.

Published and printed by HARDI INTERNATIONAL A/S



Instructions



Instrucciones



Notice d'utilisation

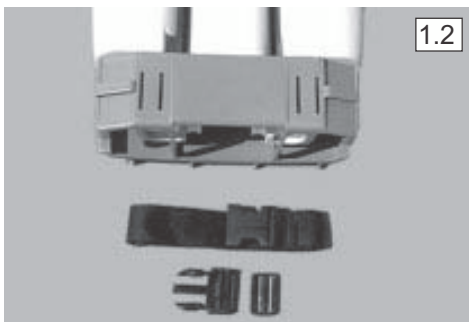
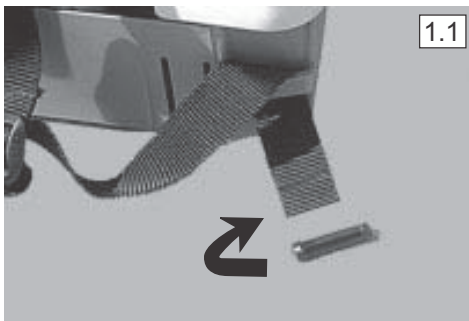
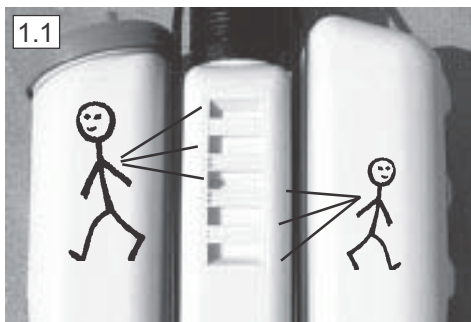
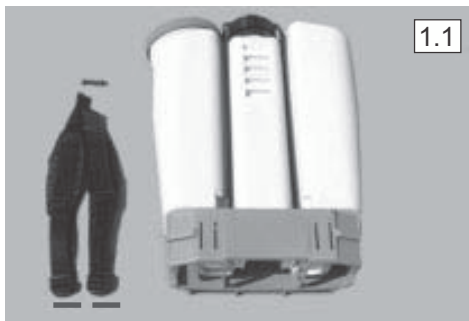
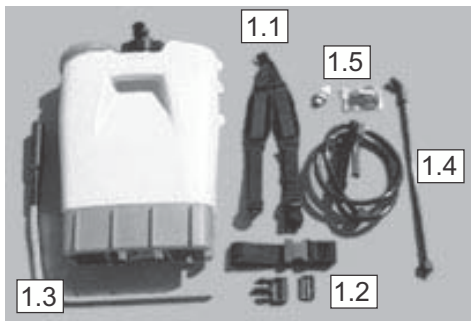


Bedienungsanleitung

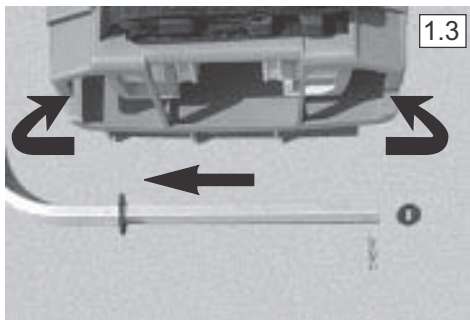
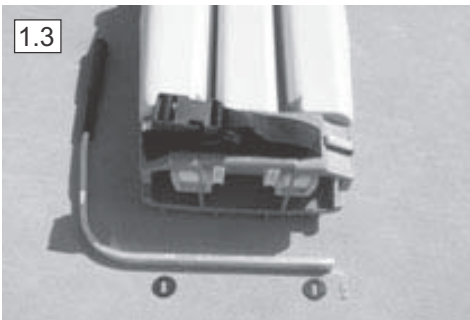
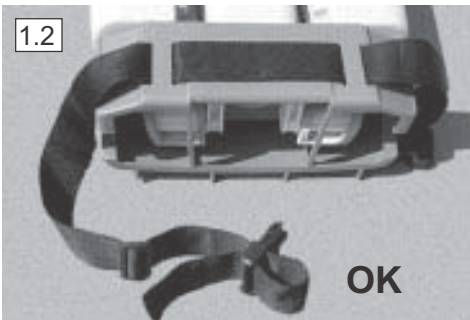
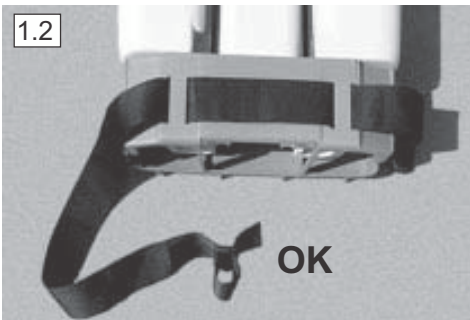
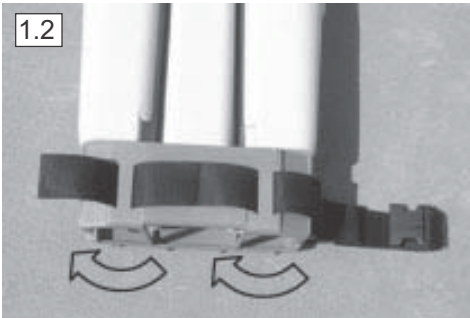


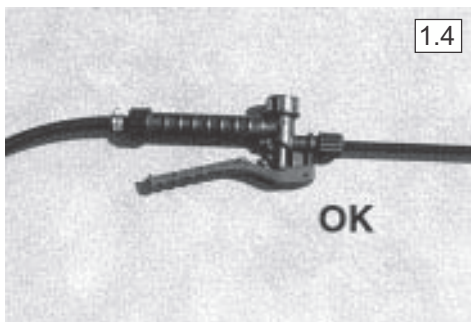
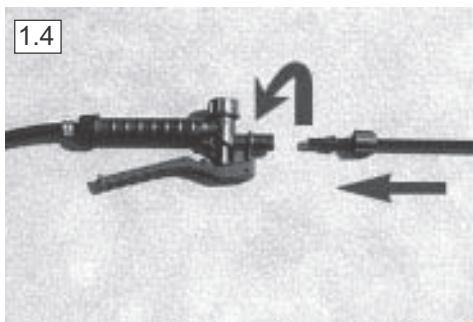
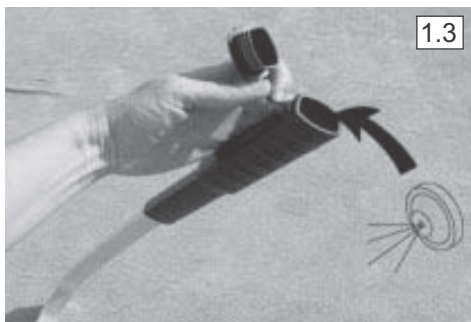
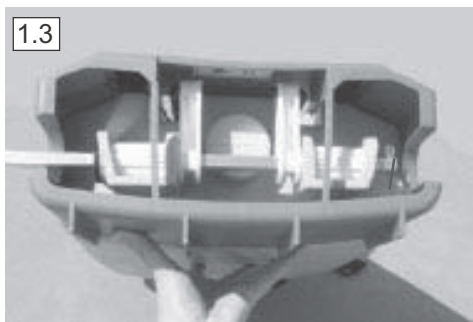
Betjeningsvejledning

2	GB	E	F	D	DK
1	Assembly	Montaje	Montage	Montage	Montering
2	Operation	Functionamento	Fonctionnement	Wirken	Funktion
3	Nozzle choice	Seleccion de boquillas	Choix des buses	Düsenwahl	Dysevalg
4	Safety	Seguridad	Sécurité	Sicherheit	Sikkerhed
5	Adding chemicals	Admision de quimicos productos	Incorporation produits	Beifügung von Chemikalien	Kemikalie-påfyldning
6	Nozzles	Boquillas	Buses	Düsen	Dyser
7	Calibration	Calibracion	Etalonnage	Kalibrierung	Kalibrering
8	Records	Tabla de trabajo	Enregistrements	Arbeits-schema	Skema
9	Cleaning	Limpieza	Nettoyage	Reinigung	Rengøring
10	Fault finding	Localización de defectos	Incidents de fontionnement	Fehlerort bestimmung	Fejlfinding
11	Specifications	Especificaciones tecnicas	Spécifications	Technische Spezifikation	Specifikationer
12	Parts	Piezas de recambio	Pièces détachées	Ersatzteile	Reservedele
13	CE declaration	Declaración CE	Conformité CE	EG-Konformitätserklärung	EU-erklæring

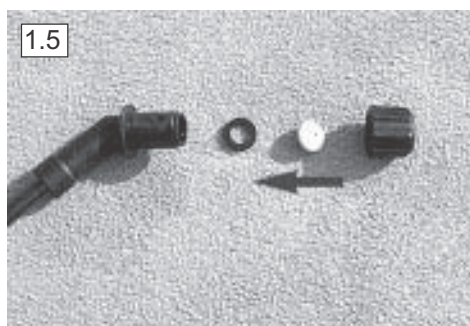
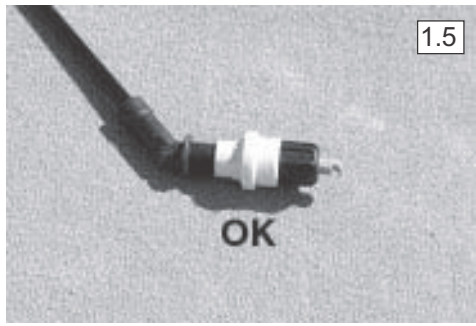
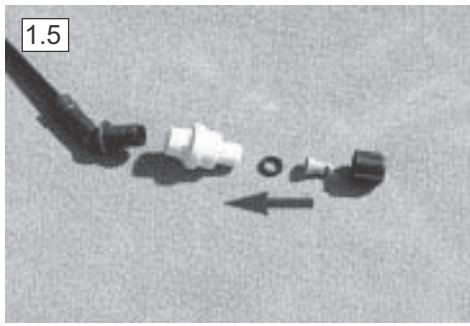


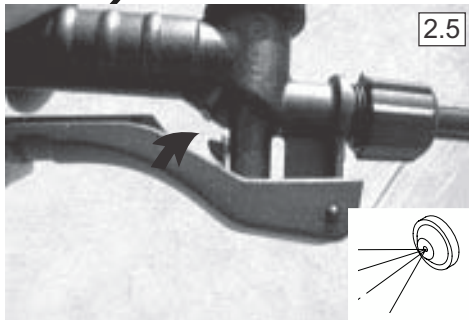
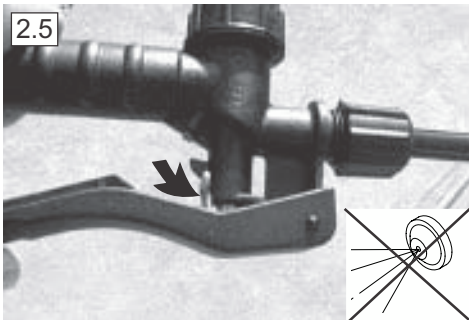
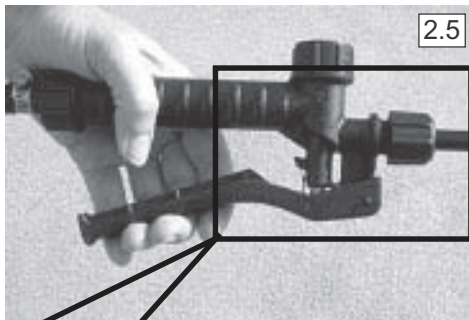
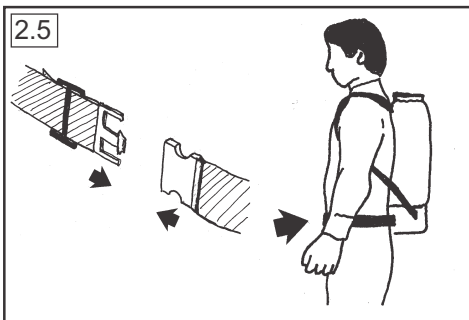
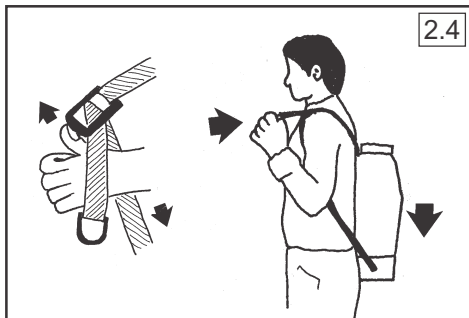
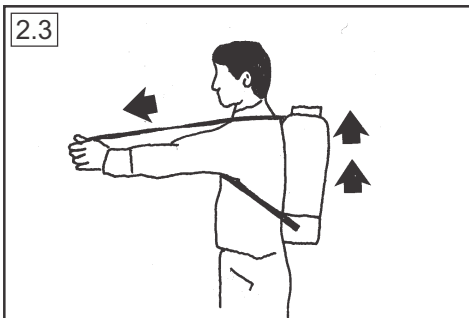
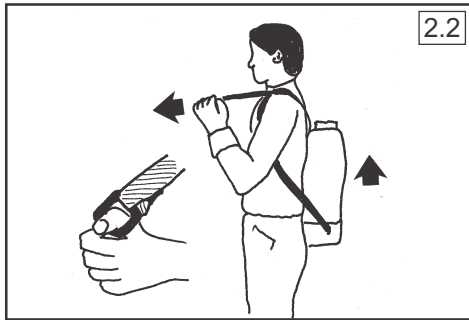
1



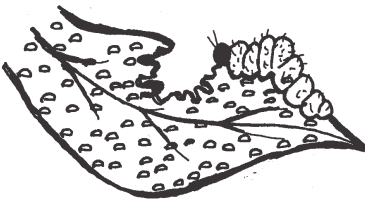
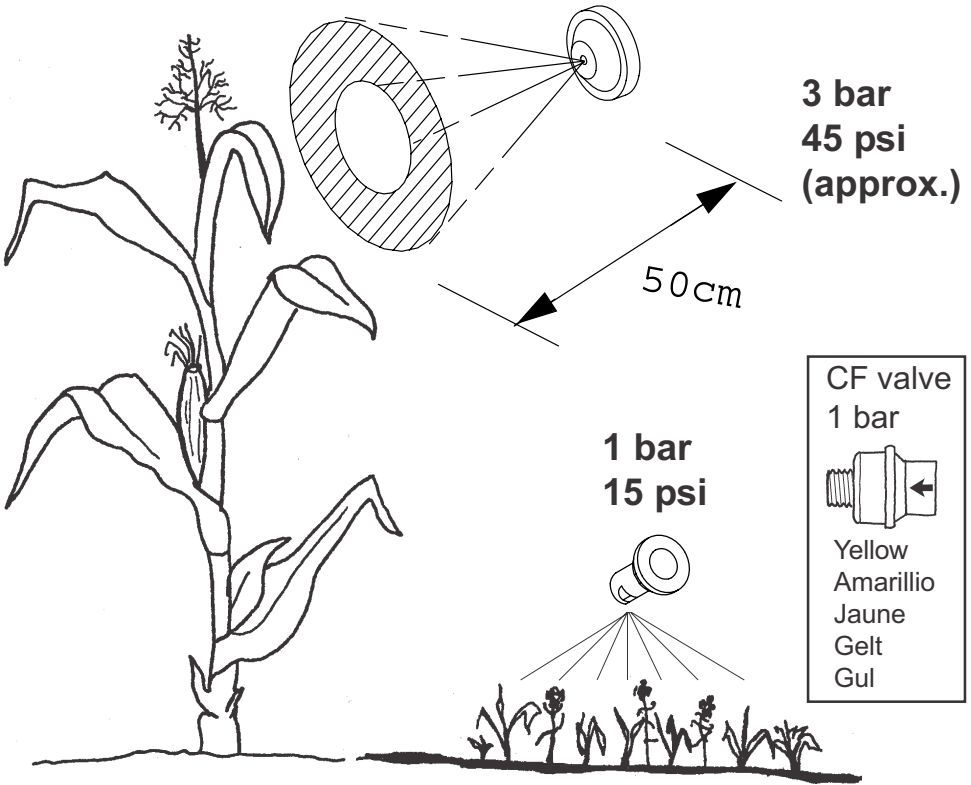


1





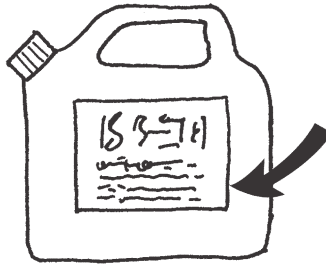
3



OK



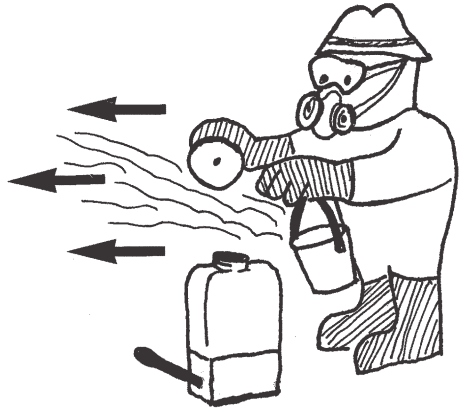
NO!



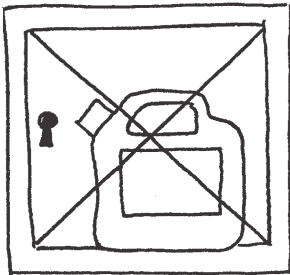
Attention



✓ OK



✓ OK



✓ OK



✓ OK

4

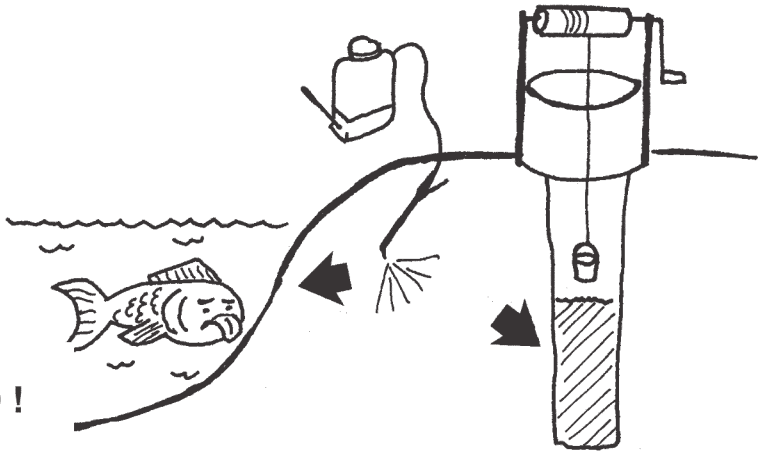


NO !

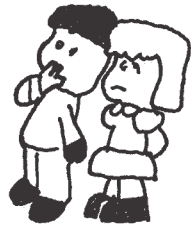
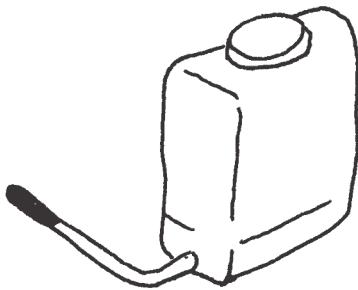


NO !

4



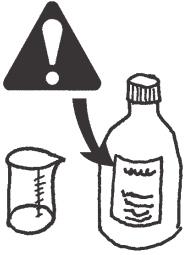
NO !



NO !

? litres

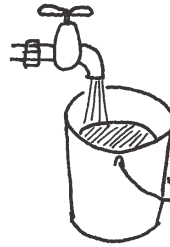
5.1



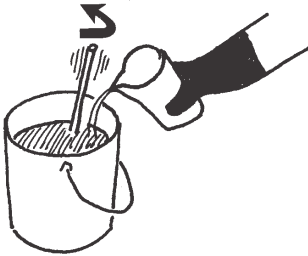
For approved pesticides only!

Do NOT use
 Oil based chemicals
 Cyrillic acid e.g. Creosote
 Phenol based liquids

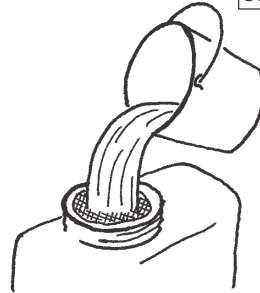
5.2



5.3



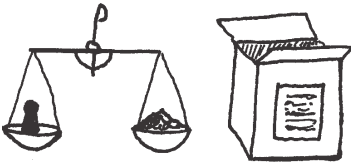
5.4



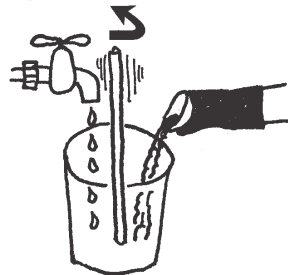
5

? gram

5.1



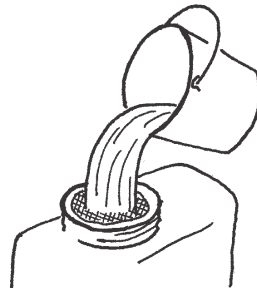
5.2

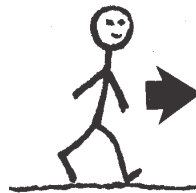
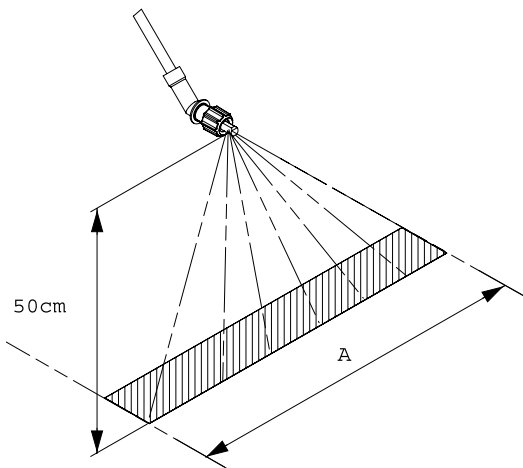


5.3



5.4





1 m/s
3.6 km/h



1 bar
15 psi

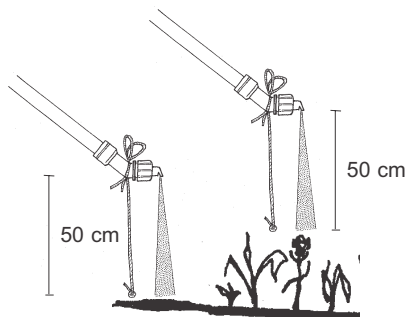
* standard

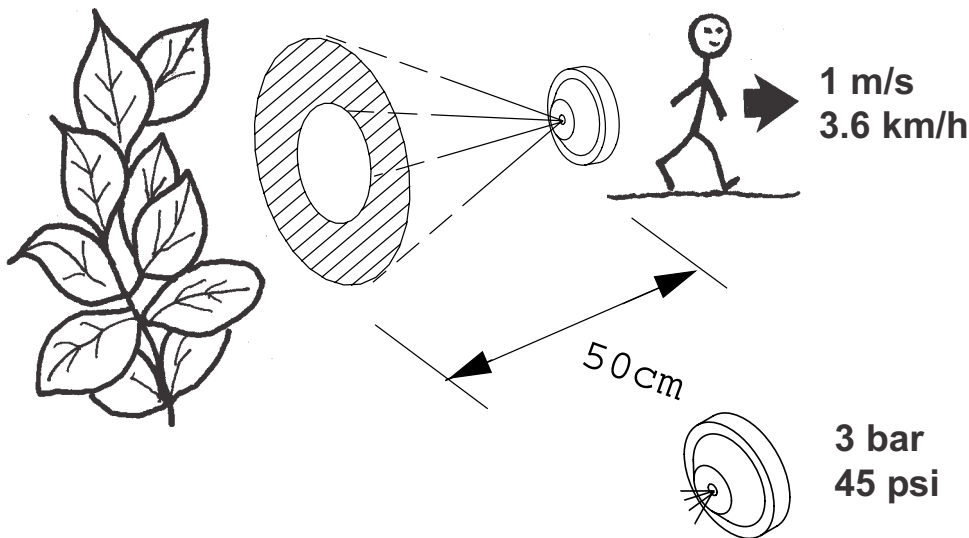
6

Ref. No.	Deflector LV: Colour					Flow l/min	"A" cm	Rate l/ha	Time for 15 litre	
									min	sec
372020	Yellow	Amarillo	Jaune	Gelt	Gul	0.6	50	200	25	0
372021*	Green	Verde	Vert	Grün	Grøn	1.2	100	200	12	30
372022	Blue	Azul	Bleu	Blau	Blå	1.8	150	200	8	20
372023	Red	Rojo	Rouge	Rot	Rød	2.4	200	200	6	15

Ref. No.	Deflector VLV: Colour					Flow l/min	"A" cm	Rate l/ha	Time for 15 litre	
									min	sec
311847	Orange	Annanarjado	Orange	Orange	Orange	0.24	110	35	62	30
371848	Green	Verde	Vert	Grün	Grøn	0.40	144	50	37	30
371849	Yellow	Amarillio	Jaune	Gelt	Gul	0.47	170	45	31	54
371850	Blue	Azul	Bleu	Blau	Blå	0.68	160	70	22	30

- GB Practice using string
 E Practica usando cuerda
 F Traitez en utilisant une ficelle
 D Praxis bei verwendung von Schnur
 DK Praxis med snor

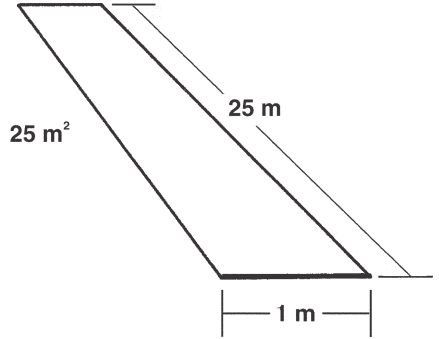
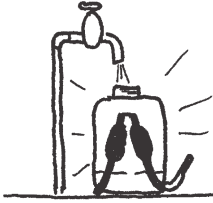




* standard

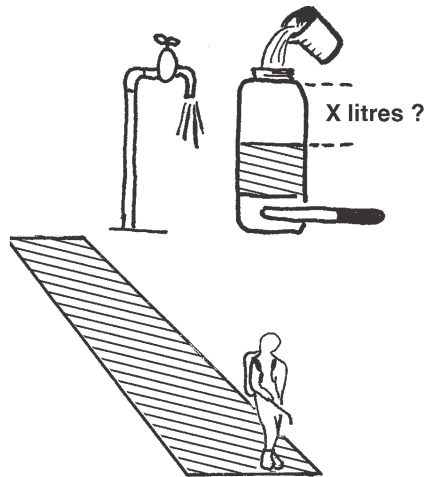
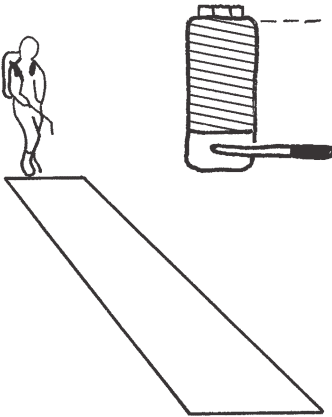
6

Ref. No.	Hollow cone nozzle: Colour					Flow l/min	"A" cm	Rate l/ha	Time for 15 litre	
	Yellow	Amarillio	Jaune	Gelt	Gul				min	sec
371694*	Yellow	Amarillio	Jaune	Gelt	Gul	0.8	95	140	18	45
371682	Red	Rojo	Rouge	Rot	Rød	1.4	120	195	10	42
371695	Brow n	Marron	Marron	Braun	Brun	1.8	130	230	8	22
371696	Gray	Gris	Gris	Grau	Grå	2.4	140	290	6	15


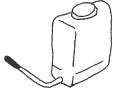
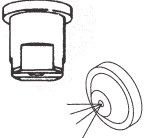




METRIC
25 m² (25 x 1 m)

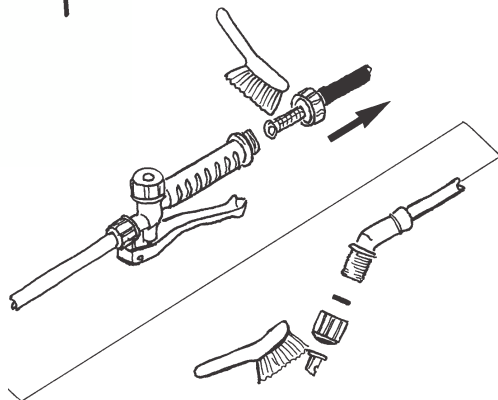
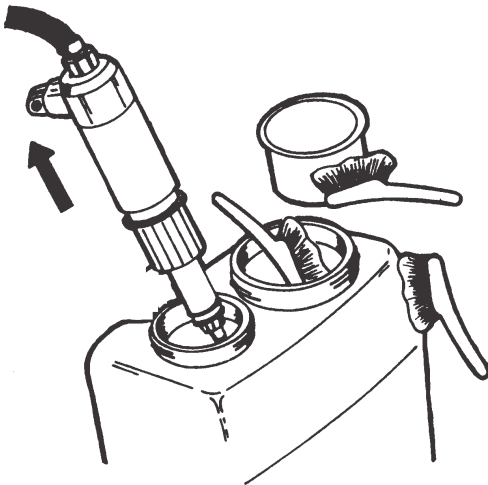
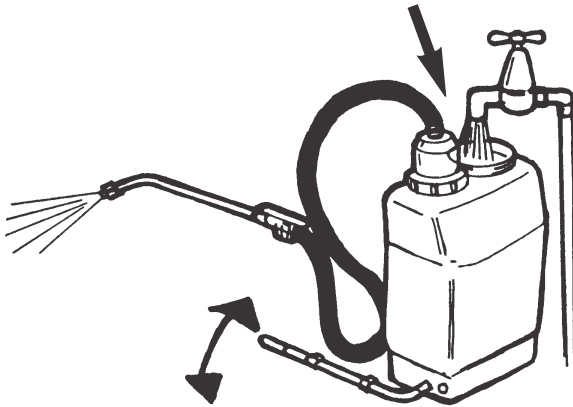
US
30 sp.yd. (30 yd x 1 yd)

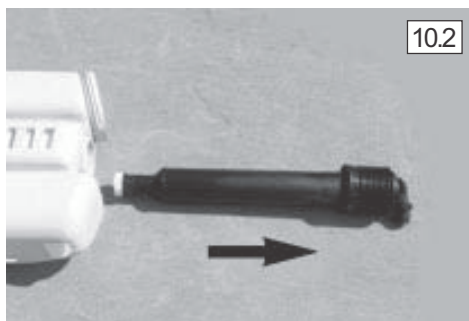


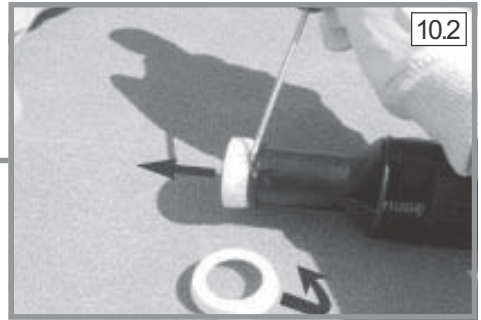
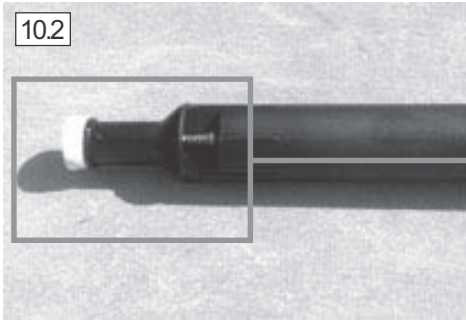
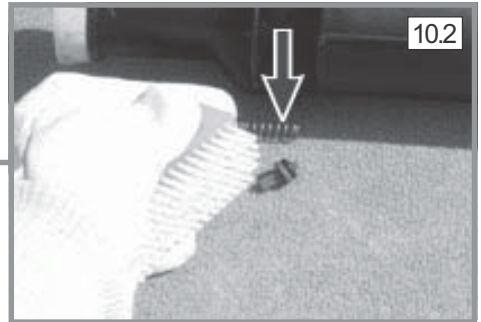
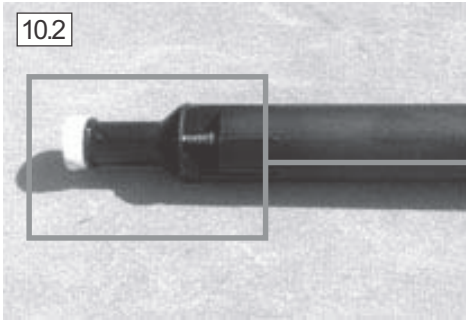
"x" litre/25 m ²	l/ha	US gal/ac	m ² /15 litre	m ² /20 litre
0.25	100	11	1.500	2000
0.38	150	16	1.000	1333
0.50	200	22	750	1000
0.63	250	27	600	800
0.75	300	33	500	667
0.88	350	37	428	571
1.00	400	43	375	500

	ml, g, oz 		bar psi	l/ha gal/ac	
Example: <i>Weedexo</i>	25 ml/ 15 litres	<i>Green</i>	<i>1 bar</i>	<i>200 l/ha</i>	

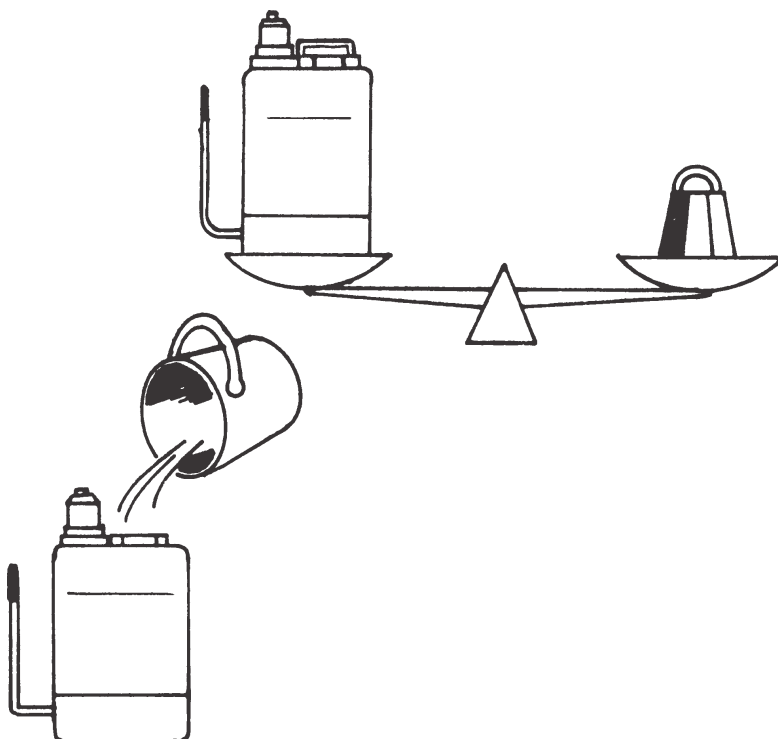
Min. 5 litre



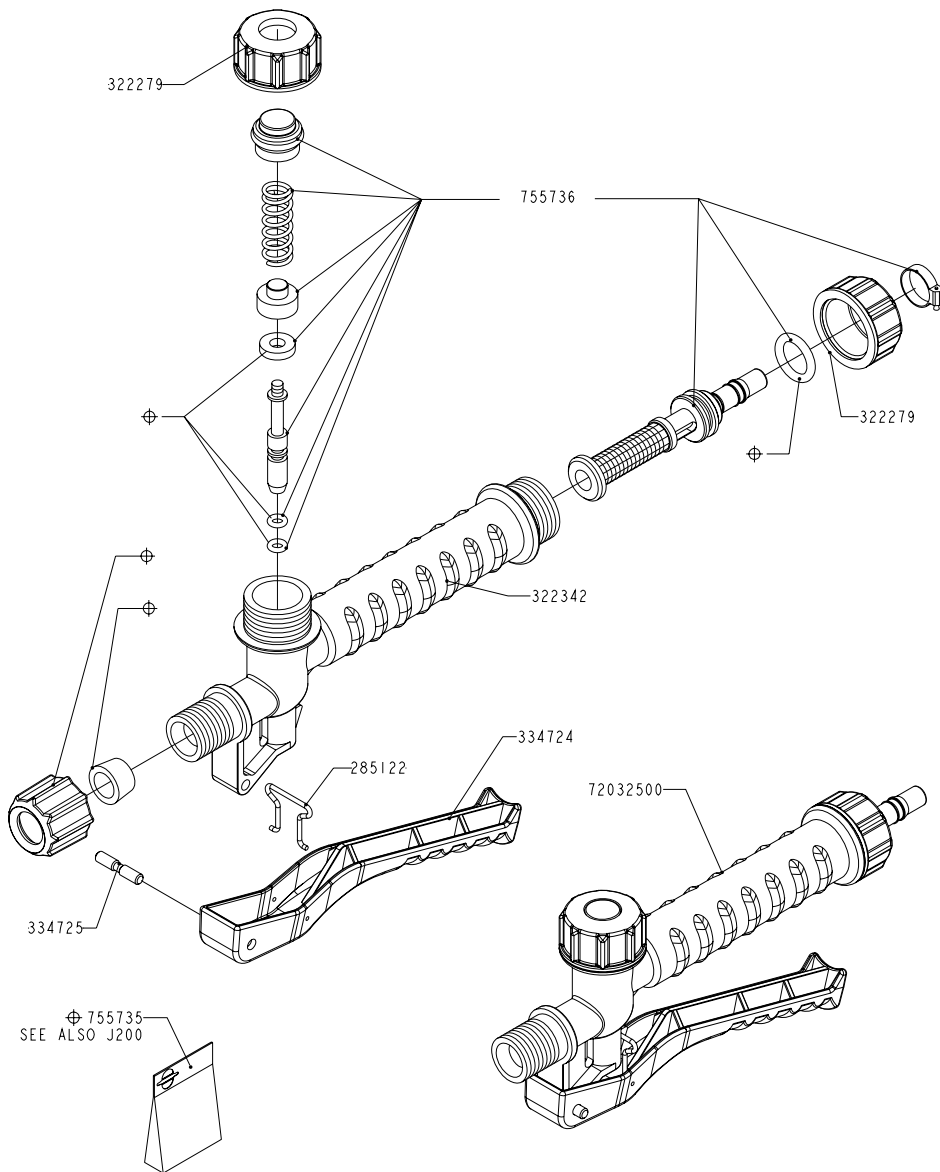





Service date	By	Next service due	Notes





	BP 15	BP 20
Tank litres	15 litres	20 litres
Tank US gal.	3.96 US gal.	5.28 US gal.
Weight, empty	5.2 kg (11 lb)	5.5 kg. (12 lb)
Max. working pressure	3 bar / 45 psi	



No.	GB	E	F	D	DK
270581	CLIP	MANGO DE LA PALANCA	GOUPILLE BETA 175/94	KLAMMNER	KLEMME
284993	DIP TUBE	TUBO DE INCLINACION	TUBE DE REFOULEMENT	PEILROHR	PEJLERØR
285042	PUMP CRANK	BIELA	DOUBLE ARTICULATION	PUM PENKURBEL	PUM PEKURUM TAP
285122	WIRE CLIP S/STEEL	GANCHOS PARA CERRAR	CRAMPON DE POIGNÉE	METALLKLAMMER	METALKLEMME
322270	PISTON	PISTON	CORPS DE POMPE	KOLBEN	STEMPEL
322271	PUMP CAP	TAPA DE LA BOMBA	COUVERCLE POMPE	PUM PENDECKEL	PUM PEDÆKSEL
322272	THREADED COLLAR	ANILLO DENTADO	ECROU DE MAINTIEN	GEWINDRING	GEVINDRING
322279	CAP	TAPA	ECROU DE POIGNÉE	VERSCHLUß	SPENDESTYKKE
322342	VALVE HOUSING	CAJA DE VALVULA	CORPS DE POIGNÉE	VENTILGEHÄUSE	VENTILHUS
334724	LANCE RELEASE HANDLE	MANIJA DESCONNECT LANZA	LEVIER DE POIGNÉE	AUSLÖSEGRIF LANGE	UDLØSERGREB LANGE
334725	PIN	SOPORTE P. PASADOR	AXE DE POIGNÉE	STIFT	STIFT
334728	PIN FOR HARNESS	PERNOS DEL ARNES	AXE DE BRETTELLES	STIFT F. GESCHIRR	SELETØJSSSTIFT
334943	SKIRT	BORD	SOCLE	BODENSCHUTZ	BUNDBESKYTTELSE
351678	BELLOWS	FUELLE	CORPS SUPÉRIEUR POMPE	BALG	BÆLG
371707	NOZZLE-ISO-F-015-110	BOQUILLA-ISO-F-015-110	BUSE ISO S/F 015-10 VERT	DÜSEN-ISO-F-015-110	DYSE-ISO-F-015-110
371694	NOZZLE-HC, YELLOW	BOQUILLA-CONO H. AMARILLO	BUSE JET CONIQUE CREUX JAUNE	HÖHKEGELDÜSE,GELB	HULKEGLEDYSE,GUL
61008200	TANK 20L	DEPOSITO 20 L	CUVE 20 L	BEHÄLTER 20 L	TANK 20 L
61008300	TANK 15L	DEPOSITO 15L	CUVE 15L	BEHÄLTER 15L	TANK 15L
730262	PUMP ARM & GRIP	PALANCA DE LA BOMBA	BRAS DE POMPE	PUM PENARM U.-GRIF	PUM PEARM &-GREB
755733	CYLINDER ASSY PACK	JUEGO CILINDRO MONTADO	CORPS INFÉRIEUR POMPE	MONTAGENSATZ ZYLINDER	MONT.-SATZ CYLINDER
755734	CAP & STRAINER PACK	TAPA/FILTRO	COUVERCLE ET FILTRE TAMIS	DECKEL/SIEB	DÆKSEL/SIGTE
755735	SERV PARTS PACK	JUEGO COMPLETO DE REPARAC.	KIT REPARATION	KOMPL. REPARATURSATZ	SERVICERINGSDELE
755736	TRIGGER VALVE PACK	JUEGO COM PL. P/MANIJA	KIT REPARATION POIGNÉE	AUSLÖSERVENTIL KOMPL.	SÆT UDLØSERVENTIL
755737	HARNESS ASSY	JUEGO CINTURON COM PL	BRETTELLES	GESCHIRR KOMPL.	SÆT SELETØJ
755738	HOSE ASSY	CTO MANGUERA	TUYAU DE LANCE	SATZ SCHLÄUCHE	SLANGESÆT
755739	BELT HARNESS	CINTURON	CEINTURE	GÜRTEL	BÆLTE
755740	CYLINDER ASSY	JUEGO CILINDRO	POMPE	ZYLINGERSATZ	CYLINDERSÆT
755732	CF VALVE-1BAR, YELLOW	VALVULA CF-1BAR AMARILLO	CLAPET 1BAR JAUNE	CF-VENTIL-1BAR, GELB	CF-VENTIL-1BAR, GUL
72032500	LANCE HANDLE CPL.	MANECILLA LANZA, COM PL.	POIGNÉE DE LANCE	LANZENGRIF KOMPL	KOMPL LANSEHÅNDTAG
72032900	LANCE	LANZA	TUBE DE LANCE	LANZE	LANSE

Ref. No. 	Deflector LV: Colour					ID
	Yellow	Amarillio	Jaune	Gelt	Gul	
372020	Yellow	Amarillio	Jaune	Gelt	Gul	REFLEX 0.6
372021	Green	Verde	Vert	Grün	Grøn	REFLEX 1.2
372022	Blue	Azul	Bleu	Blau	Blå	REFLEX 1.8
372023	Red	Rojo	Rouge	Rot	Rød	REFLEX 2.4

Ref. No. 	Deflector VLV: Colour					ID
	Orange	Annaranjado	Orange	Orange	Orange	
311847	Orange	Annaranjado	Orange	Orange	Orange	DT 0.5
371848	Green	Verde	Vert	Grün	Grøn	DT 0.75
371849	Yellow	Amarillio	Jaune	Gelt	Gul	DT 1.0
371850	Blue	Azul	Bleu	Blau	Blå	DT 1.5

Ref. No. 	Deflector: Hollow cone nozzle				
	Yellow	Amarillio	Jaune	Gelt	Gul
371694*	Yellow	Amarillio	Jaune	Gelt	Gul
371682	Red	Rojo	Rouge	Rot	Rød
371695	Brown	Marron	Marron	Braun	Brun
371696	Gray	Gris	Gris	Grau	Grå

CE

EC Declaration of Conformity
EU-overensstemmelseserklæring
EG-Konformitätserklæring
Déclaration CE de Conformité
Declaración de conformidad de la CE

Declaração de conformidade da CE
EU-Yhdenmukaisuus julistus
CE Conformiteitsverklaring
EU-Enhetsdeklaration
EU- overensbestemmelseserklæring

Manufacturer • Fabrikant • Hersteller • Constructeur
• Fabricante • Costruttore • Valmistaja • Fabrikat

Importer • Importør • Importeur • Importateur
• Importador • Importatore • Maahantuojat • Importeur

HARDI INTERNATIONAL A/S
Helgeshøj Allé 38
DK-2630 Taastrup

Declare that the following products:
Erklærer hermed, at følgende produkter:
Erklært hiermit, daß die folgende Produkte:
Déclare par la présente que les produits suivants :
Por la presente declara, que los productos siguientes:
Dichiara che gli seguenti prodotti:
Declara que os seguintes productos:
Täten todistamme, että seuraava tuote:
Verklæren dat het volgende produkt:
Deklarerar härmed, att följande produkter:
Erklærer herved, at følgende produkter:

**BP15/
BP20**

GB

A. was manufactured in conformity with the provisions in the COUNCIL DIRECTIVE of 14 June 1989 on mutual approximation of the laws of the Member States on the safety of machines (89/392/EEC as amended by directives 91/368/EEC and 93/368/EEC) with special reference to Annex 1 of the Directive on essential safety and health requirements in relation to the construction and manufacture of machines.
B. was manufactured in conformity with the standards current at that time that implements a harmonised standard in accordance with Article 5 (2) and other relevant standards.

DK

A. er fremstillet i overensstemmelse med bestemmelserne i RÅDETS DIREKTIV af 14. juni 1989 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om maskiner (89/392/EØF og ændret ved 91/368/EØF og 93/368/EØF) under særlig henvisning til direktivets bilag I om væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav i forbindelse med konstruktion og fremstilling af maskiner.
B. er fremstillet i overensstemmelse med på fremstillingstidspunktet gældende standarder, der gennemfører en harmoniseret standard ifølge artikel 5, stk. 2 og andre gældende standarder.

D

A. in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der RICHTLINIE DES RATES vom 14. Juni 1989 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für Maschinen (89/392/EWG, geändert durch die Richtlinien 91/368/EWG und 93/368/EWG) unter besonderem Hinweis auf Anhang 1 der Richtlinie über grundlegende Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen bei Konzipierung und Bau von Maschinen, hergestellt wurde.
B. in Übereinstimmung mit gegenwärtigen Normen hergestellt wurde, die eine harmonisierte Norm gemäß Artikel 5 Absatz 2 und anderen zweckdienlichen Normen umsetzt:

F

A. Sont fabriqués en conformité avec les dispositions de la DIRECTIVE du 14 juin 1989 portant sur l'uniformisation des législations des Etats Membres, relative à la sécurité des machines (89/392/CEE, modifiée par les directives 91/368/CEE et 93/368/CEE), avec référence particulière à l'annexe 1 concernant les exigences essentielles en matière de sécurité et de santé relatives à la conception et à la fabrication des machines.

B. Ont été fabriqués en conformité avec les normes en vigueur à cette date, lesquelles constituent une norme harmonisée selon l'Article 5(2) et autres normes utiles.

E

A. ha sido fabricado según las disposiciones de la DIRECTIVA DEL CONSEJO de 14 de junio de 1989 de aproximación mutua de la legislación de los estados miembros de la seguridad de maquinaria (89/392/CEE modificada por la Directiva 91/368/CEE y 93/368/CEE) con referencia especial al Suplemento 1 de la Directiva que especifica las demandas esenciales de seguridad y sanidad en relación con la construcción y fabricación de maquinaria.

B. está fabricado en conformidad con las normas válidas en el momento de su fabricación, que establecen una norma armonizada según artículo 5, 2 ó otras normas relacionadas:

I

A. E' stato costruito in conformità con le disposizioni della DIRETTIVA DEL CONSIGLIO del 14 Giugno 1989 concernente l'approssimazione delle leggi degli Stati membri relative alla sicurezza delle macchine (89/392/CEE modificata con le direttive 91/368/CEE e 93/368/CEE) con riferimento particolare all'Annesso I della direttiva riguardante le esigenze essenziali della sicurezza e della salute, relative alla concezione ed alla costruzione delle macchine.

B. E' stato costruito in conformità alle norme vigenti al momento della produzione e che realizza una norma in armonia con Articolo 5 (2) e le altre relative.

P

A. foi fabricado em conformidade com as disposições da DIRECTIVA DO CONSELHO de 14 de Junho de 1989 sobre a mutua aproximação da legislação dos Estados Membros sobre segurança de máquinas (89/392/ECC, modificada pelas directivas 91/368/ECC e 93/368/EEC) com referencia especial ao Anexo 1 da Directiva que especifica requisitos essenciais de segurança e higiene em relação com a construção e fabrico de máquinas.

B. foi fabricada em conformidade com as normas válidas à data de fabrico, que estabelecem uma norma harmonizada segundo o artigo 5 (2) bem como outras normas relevantes.

FIN

A. on valmistettu yhdenmukaisesti EU NEUVOSTON 14. kesäkuuta 1989 EU –jäsenmaille antamien DIREKTIIVIEN mukaan, koskien konelainsäädäntöä (89/992/EEC, muutettu 91/368/EEC ja 93/368/EEC) erityisesti viitaten direktiivien liitteeseen nro 1 koskien työsuojelu– ja työterveyshuoltolainsäädäntöä koneiden kehityksessä ja valmistuksessa

B. on valmistettu yhdenmukaisesti valmistusajankohtana voimassa olevien standardien mukaisesti ja noudattaa 5. artiklan 2. kappaletta ja muita voimassa olevia standardeja

NL

A. is geproduceerd conform de eisen, gesteld in de MACHINE RICHTLIJN van 14 juni 1989, volgens de wetten van de aangesloten landen betreffende de veiligheid van machines (89/392/EEG, gewijzigd door de richtlijnen 91/368/EEG en 93/368/EEG), met speciale verwijzing naar de eerste bijlage van de Richtlijn betreffende de veiligheid, gezondheidseisen, in relatie tot de constructie en produktie van machines.

B. Is geproduceerd conform de huidige standaards, overeenstemmend met Artikel 5 (2) en andere relevante voorschriften.

S

A. Är framställd i överensstämmelse med bestämmelserna i MASKIN DIREKTIVET av 14 juni 1989 om inbördes närmande av medlemsstaternas lagstiftning om maskiner (89/392/EÖF och ändrat vid 91/368/EÖF och 93/368/EÖF under särskild hänvisning till direktivets bilaga i om väsentliga säkerhets- och hälsokrav i förbindelse med konstruktion och framställning av maskiner.

B. Är framställd i överensstämmelse vid tillverkningstidpunktens gällande standarder. Produkten är anpassad i enlighet med artikel 5, stycke 2 och andra gällande standarder.

N

A. Er framstilt i overensbestemmelse med bestemmelsene i RÅDETS DIREKTIV av 14. juni 1989 om innbyrdes tilnærmede av medlemsstatenes lovgivning om maskiner (89/392/EØF og 93/368/ under særlig henvisning til direktivets bilag 1 om vesentlige sikkerhets og sunnhetskrav i forbindelse med konstruksjon og framstilling av maskiner.

B. er framstilt i overensbestemmelse med på framstillingstidspunktet gjeldene standarder, som gjennomfører en harmonisert standard ifølge artikkel 5, stk. 2 og andre gjeldene standarder.